

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A takie jest prawo dotyczące ofiary z pokarmów: Składać ją będą* synowie Aarona** przed obliczem JAHWE, z przedniej strony ołtarza. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto prawo dotyczące ofiary z pokarmów: Składać ją mają przed JAHWE synowie Aarona. Układać ją będą na przedniej części ołtarza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Takie jest prawo ofiary pokarmowej: Synowie Aarona będą ją składać przed JAHWE, przed ołtarzem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tać też jest ustawa ofiary śniednej, którą ofiarować będą synowie Aaronowi przed obliczem Pańskim u ołtarza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten jest zakon obiady i mokrych ofiar, które ofiarować będą synowie Aaronowi przed Panem i przed ołtarzem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto prawo odnoszące się do ofiary pokarmowej: synowie Aarona przyniosą ją przed Pana - przed ołtarz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A takie jest prawo dotyczące ofiary z pokarmów: Składać ją będą synowie Aarona przed Panem po przedniej stronie ołtarza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będzie ona przyrządzona na patelni z oliwą. Przyniesiesz zaczynioną, rozdrobnisz na kawałki i złożysz jako ofiarę pokarmową, woń przyjemną dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będzie ona zaczyniona w oliwie na patelni, a po ugnieceniu i podzieleniu na części przyniesiesz całość na ofiarę pokarmową, by stała się miłą wonią dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ma być ona przyrządzona z oliwą, na patelni; przyniesiesz ją już upieczoną i ofiarujesz jako ofiarę z pokarmów podzieloną na części, woń przyjemną dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będzie przyrządzone na patelni, z oliwą. Będzie przyniesione po sparzeniu [wodą, wielokrotnie] pieczone, [w piecu i na patelni]. Przybliżysz się oddając je jako oddanie hołdownicze [mincha], [pokruszone na] kawałki, na zapach kojący dla Boga -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Буде зроблена на сковородці в олії, заміснену принесе її закручену, жертву з кусків, жертву на милий запах Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będzie przyrządzona na patelni, w oliwie. Przyniesiesz ją wysmażoną, dobrze wypieczoną i jako ofiarę rozdrobnioną; przyniesiesz ją WIEKUITEMU na przyjemny zapach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A oto prawo dotyczące ofiary zbożowej: Wy, synowie Aarona, złożcie ją przed obliczem JAHWE, z przodu ołtarza.

¹⁾ składać będą, za PS i G, הקריבו, wg MT: składanie, הקריב.

²⁾ Lub: Składanie jej należy do synów Aarona, <x>30 6:14</x>L.

